

# 公听会总结

为历史所犯的错误向卑诗省华人道歉咨询公听会  
卑诗省本拿比市

2014年1月20日星期一晚上7:00-9:00

Crystal Ballroom, Hilton Vancouver

Metrotown 6083 McKay Ave, Burnaby BC



带领：屈洁冰议员, 国际贸易厅厅长兼管亚太策略和多元文化

主持：周潘坤玲和 Ricky Li

会议主导者：邵威

出席人数：大约300人

## 会议议程

1. 周潘坤玲和 Ricky Li一致欢迎及开场白
2. 屈洁冰厅长一致开场白
3. 周潘坤玲和 Ricky Li 介绍公听会流程
4. 邵威一主导过程
5. 社区成员意见和建议
6. 周潘坤玲和 Ricky Li致结束语

## 社区成员意见

### Paul Chen

中侨互助会董事会秘书

陈先生对于省政府发起的为历史错误致歉表示谢意。他的陈述为以下三点：

1. 中侨互助会支持由温哥华中华会馆提出的观点。
2. 政府应该为提出良好制衡的移民政策架构一个基本平台。
3. 政府还应该为非母语英语课程的教育材料成立教育信托基金或资金，以便加拿大的新移民了解我们国家。

### Paul Lee

PAC Unit 280

李先生表示这个问题对他来说是非常私人的问题，因他的祖父之前来到加拿大后需缴纳人头税。虽然是联邦税，但是卑诗省却非常支持这个税项，因此卑诗省的道歉非常重要。至于道歉的形式，他同意Paul Chen的说法，最重要的是教育，应该成立教育基金。他相信这要记入教科书，因为今天来加拿大的中国新移民根本不知道过去中国人吃尽苦头。

### Angela Brown

温哥华教育局

Ms. Brown首先认可此为原住民 Coast Salish的土地；她是一位教4/5年级的教师，她出生于温哥华东区，后来搬迁到本拿比。她的家人是在1970年移民到加拿大，在温哥华饱受种族歧视后，迁往本拿比遭受更严厉的种族歧视。文化和历史的种族主义今天仍然对华人及其他移民带来持续的冲击。

她感谢政府已经打开这个对话，一个意味深长的道歉除了包含重要的措辞外，还要有教育意义的实际行动。必须继续开展遗产计划，例如调整k-12年级的课程加强对历史的认知，现在的课程都是以欧洲为中心的。要正视加拿大华人的贡献，否则历史会重演。

### Dr. Thomas Leung

社会文化再生研究

梁博士表示每种文化都有一个自我完善的系统，而且也希望所有的加拿大人把事情做得更好。

立法机关应该表示歉意，省督应该像代表女王一样将这歉意传达出去。语言上表达，应该表达出“忏悔”的意思。政府应该请求宽恕和宽容，而华人社区应表示原谅和忘记。梁博士说我们必须学会尊重和欣赏其他种族和国家。

不仅仅是学生，每个人都应该了解这些历史事件，而且应该将这些记载入正式的教育课程。对于受害者家庭也应该给予象征性的补偿。

#### Allan Wong

温哥华学校董事会卑诗学校理事协会会员

黄先生感谢公听会能举办，在官方正式致歉前让社区有机会表达自己的声音。在这个问题上，他代表卑诗学校理事协会的意见。60所学校董事会里，大多数都支持下面的意见：

卑诗学校理事协会请求教育部回顾过去，并将华人和原住民的历史合并起来纳入教育部开发的教材里，包括过去华人如何被歧视，并为达成和解苦苦等待的历史全程都要记录下来。有必要让学生讨论这部分历史。当下人们对加拿大华人作出的贡献缺乏认知，包括历史。这会让我们对过去更加了解，并更好得推进未来。

#### Roger Chan

加拿大中华文化促进会副秘书长

陈先生十分支持这些公听会，觉得政府是鼓足勇气去提及发生在一世纪前的不公正对待。卑诗省政府已经迈出第一步，勇于面对事实，承认错误一点都不可耻。

政府应该建立一些纪念碑来缅怀过去，而且这些不公正的对待应该写进教科书里让所有的加拿大人知道我们的历史，不仅仅为华人，而是为所有的加拿大人。陈先生再一次为发言机会表示谢意。

#### Angel Guo

加拿大中国文化促进协会主任

郭女士认为每个人都应该关注过去的不公正待遇。省政府的道歉不仅能修正过去的错误，而且在加拿大华人的新生代中产生强烈的反响。加拿大是一个多元文化的国家，即使在自由、平等和民主的制度下，种族歧视依然存在。我们的学生在学校被欺负，媒体充斥着反华言论。我们成人求职处处碰壁，基于种族、肤色等受到不公平对待。在加拿大政府和一些大公司，管理层一般都是为白人而设。

郭女士呼吁所有华人联合起来捍卫自己的尊严。郭女士对省政府提了一下建议：

1. 真诚的道歉，承认华人的贡献，把历史载入教科书，让新移民、学生和年轻人对历史有更好的认知。
2. 提高华人的政治地位。例如投票，在投票箱上标示中文指引，让更多的华人行使选举权。在领导职位方面，提高华人的机会。
3. 立新条例杜绝种族歧视。

### Tingting Xu

加拿大华人老年人协会

徐先生表示非常高兴有机会发言。他是20年前来加拿大的长者。他说他非常高兴，加拿大是一个很美丽的国家。他不同意长者被歧视，他觉得任何人也不应该被歧视。他很高兴看到政府愿意纠正错误的历史。他说我们都是加拿大人，如果我们都相亲相爱，国家就会很富强。

### Sandra Wilking

本拿比居民

Ms. Wilking 46年前来到加拿大，她承认她在这个国家能做的事情都做了，过去那些受苦受难为我们而战的人，就像战争的退伍军人。

至于道歉的内容，应该包括分享历史这个主题，而且应该有“和解”的概念，还有住在卑诗省的华人社区对加拿大作出的贡献。这样的历史不应该重演。

她对政府提出以下建议：

1. 成立历史遗产社区基金会，制定一些小册子旨在让年轻人和卑诗省所有的人们了解加拿大历史上的错误。
2. 在大学为亚裔成立一些职位—— UBC, Victoria, SFU
3. 创造一个监督体制，监督联邦和省立法，确保法律不允许歧视。
4. 对所有的卑诗省居民，包括华人和非华人加强宣传磋商结果。

### Diana Lau

国民

刘女士表示很高兴有机会在听证会上发表意见。从上一次听证会中她获悉华人种种不公正遭遇后，她觉得很伤心。她在上高中的时候就学到过去华人如何任劳任怨的帮忙修铁路，还有华人惨遭杀害的数目。她对于能胜任职务的华人却难以施展的事实表示悲哀。她还分享了自己的经历，她原本要求职，但被朋友告知没录用，他说，“你永远也不被录用，你是华人。”他们并不会说那是你不被录用的理由，但那就是原因。她还听说一些这样的指示牌，“华人与狗不许内进”。她对于那些处于水深火热的人们感到遗憾。那些牺牲的人们都是加拿大人。她感谢屈厅长给她机会发言，希望屈厅长能给那些缴纳人头税的家庭一些补偿。

### Peter Lau

国民

刘先生向众人问好，向屈厅长问好，还表达了很高兴有机会在这个问题上发表意见。首先，他说有个移民组织说华人不需要赔偿，这对他来说非常荒谬。早期有移民当铁路工人，根据记录，每隔一英里就有四个人牺牲。铁路修到最后的时候，就再也没有华人了。

向屈厅长致意后，他说如果歧视性法律出现100个歧视细节，他想要知道在立法机关，是否会将这100条法规都要废除，或者还可以再被提出来吗？刘先生表示道歉应该是公平的、公正的、符合逻辑的、还可以供大家讨论的。他希望政府会让更多的人知道，搜集更多的信息。他还希望屈厅长能用她的智慧把这个问题解决好。

### Elwin Xie

国民

如果目标对象是新移民，这道歉应该要翻译成普通话。如果目标对象是来自香港，那么就要翻译成广东话。然而，如果目标对象是像他的曾祖父那样来帮忙修铁路的，那就要翻译成县里的方言。谢先生打开了一张地图，标示的地区是上面是这部分人的老家，包括台山、开平、恩平和新会。

谢先生继续说，如果目标对象是像他祖父缴付\$500人头税的，道歉应该被翻译成方言。如果目标对象是他祖母那样五岁就来加拿大的，根据移民条例缴纳人头税的，那也要翻译成方言。如果目标对象像他母亲由于《排华法案》跟他父亲分开超过12年的，应该翻译成方言。如果目标对象是像我父亲，生于1920年，在学校学中文，然后毕业于加利福尼亚国立技术学院，但因为条例，成为一名华人洗衣工。

很多学生并不知道老华人的历史。谢先生觉得为工厂工人和洗衣工成立一个的博物馆，那样在唐人街就可以看到人头税这样的排华法案历史。

### Paul Wong

国民

黄先生出生于和长大于加拿大。他说媒体大量报道着像“赔偿”和“道歉”这样的新闻。他相信问题都是关于教育的，那是为了青少年需要是关于教育。在学校的时候，他们谈论原住民历史，学到了多元文化和宽容，重点是青少年教育。我谈了很多加拿大关于混血儿和原住民这样的基础的问题。还有社会课上，他学习了第一次世界大战和第二次世界大战，他们并没有互相学习同情心或者诚信。多元文化造就了我们，从甘地到德兰修女——所有都是从想法开始，道歉是从单词开始的，单词到语句，语句到行动，行动成为习惯，习惯变成价值观，而价值观是可以帮助青少年的。

### Karin Lee

人头税家属会

李女士是一位电影制作人，也是UBC大学的老师。她是第四代卑诗省人。她祖父在1870年来到巴克维尔，被剥夺了很多权利，他们没有代表。李女士问屈厅长想像一下如果没有华人为你投票会是怎么样的呢。

李女士的曾祖父没办法把他的家人带过来，就因为这阴险的种族主义。那些1947年后移民过来的人享有特权，应该会记住那些为他们争取的人。李女士的女儿没来参加听证会，是因为报道的那些东西令她太难过。她对于自己是华人很羞耻，李女士作为一个母亲很羞耻，卑诗省人都应该感到羞耻。道歉应该对每个卑诗省人说，但历史遗产应该由人头税家庭决定，和解也应该由他们来主导。

Harley Wylie  
人头税家属会

Mr. Wylie知道要举行这个听证会，感谢屈厅长给他发言的机会。Mr. Wylie说人头税是个错误，还发表了以下几个建议：

1. 创立一个遗产政策，并由人头税家庭监管
2. 整个立法机关都应该道歉，包括省长。
3. 教育是最重要的。很多人并不知道华人都受了什么苦，而人们今天享受的特权是由于先人所经历了苦难而得来的。
4. 在公共场所设立一块雕塑或一块牌匾。
5. 创立一个捐赠基金。
6. 在道歉的周年纪念日举办一个和解晚宴，确认工作完成。

Mary Chan  
人头税家属会

陈女士首先认可此为原住民 Coast Salish的土地。陈女士问这道歉是对谁说的？道歉是对缴纳人头税的家庭说的吗？如果政府能及时回到过去给80,000人道歉，那就更有意义了。最好从那些直接影响的年长的儿子们、女儿们开始道歉，并与这些家庭打开对话，道歉就来的更有意义。政府需要邀请受影响的群体。上交给卑诗省政府九百万元是不公平的税，是历史的错误。需要象征性的退还，而不是对于不公正税项的补偿，道歉是救赎。

Loo Meena Wong  
国民

黄女士说这是华人社区聚集在一起的重要机会，因为华人社区已经变得强大了。他们的祖先，人头税的缴纳者，在上阵杀敌的军队里效忠的中国人，甚至在被认为是加拿大人之前，需要被承认。他们为加拿大人们贡献了力量，这些人像她一样，是后来才来的。今天的加拿大华人因为他们而能享受公平的对待，还有了一位华人厅长，黄女士非常高兴她能随意地讲中文了。

卑诗省从人头税中收集到九百万元，这些政府是需要退还的。政府需要知道不管肤色，每个人都是平等的。黄女士认为人们应该叫厅长退回人头税。她相信这对于华人来说太重要了，因为只有中国人在缴纳人头税。华人应该为公正和公平对待而战。黄女士希望厅长记得在道歉中说到人头税，道歉必须包括人头税，直到现在为止都没有正式提到过一次，对此深感失望。最后，她说她的到来是为了搭建桥梁，创造政治介入，还有是赢得理解。

Kevin Lee  
国民

李先生说种族歧视的合法化导致出现了成千上万的单亲家庭。父亲成了陌生人，而童年回忆里并没有父亲讲故事，跟父亲一起运动或者踢球。只有粉饰太平的道歉而没有象征性地退还款项，这样的道歉是空洞无力的。纠正人头税经历了漫长的过程，很多蒙受不公正对待的人已经去世了，人数已经减少。没有任何补偿或者金钱补偿的道歉是虚无的。很多想法或建议不一定是正确的。

Wong Sek Wun  
人头税家属会

他问在座的人政府是否公正地对待缴纳人头税的家庭。政府收了五百元，而他父亲去世了。他问在座的人这是否公平了。他说这并不公平。他说政府根本就没有公正和公平。如果有的话，那么对待每个人都应该是一样的。

他想要政府归还他父亲和他的家人缴纳的人头税。他问各位这是否公平。他说政府拿了他父亲的钱，但只有那些仍然活着的人得到补偿，对于那些缴纳过人头税已经过世的家人一点都不公平。

他说并不是想要多的补偿，仅仅是想要回已经缴纳的钱。就人头税致歉是很有必要的，他们希望得到当时缴纳数量的三倍补偿。这就需要公正和公平。

Jung Chun Mow  
国民

Ms. Mow是30年前来到加拿大的，她去华人协会询问关于人头税的联邦赔偿，但她并没有收到答复。政府说他们已经做好所有的赔偿，只有活着的或者配偶才可以得到赔偿，而他们的子女是没有的。她感到非常失望，觉得政府应该公平对待每个人，也应该给她赔偿。

Douglas Dang  
国民

Mr. Dang是出生于加拿大的华人。他的祖父缴纳人头税，那么他的先祖是能够收到赔偿的。他觉得为了表示道歉的诚意，应该来一些补偿。并不需要很多钱，够表示诚意就行，过去缴纳的\$500人头税，现在的价值起码超过\$2,000。Mr. Dang觉得\$13,333才能够为象征性的补偿表示诚意。

李悦后  
加拿大华裔军事博物馆

李先生认为对于人头税道歉的问题，联邦和省政府有些不公平的文件。政府对他们的后代欠一个道歉，应该建立一个教育基金。他觉得应该把过去华人的贡献收录到7、8年级的学生教科书里。

李先生说加拿大是一个民主的国家，他提醒在座的人联邦政府已经道过歉和做过赔偿。李先生说省政府能起主导作用，而卑诗省政府是一个公平的政府。

### 梁慧超

梁慧超保健及教育基金会

梁女士对她能参加一月十二日在温哥华举行的公听会表示感谢。意味深长的道歉和历史遗产都是好东西。她建议道歉应该包括对卑诗省的先人说声谢谢，因为他们所受的苦难对后人刻骨铭心。她说她要为先驱发言，她收集了他们从1881年到2013年遭遇的故事，能在社区的帮助下将这些图片、文件和信件出版，让学校系统能了解先驱的心和灵魂。她相信这些故事能给青少年带来鼓舞，也能为加拿大的移民认知过去。他们都是兢兢业业、正直诚实的工人。华人都是良好市民，但吃尽苦头，而他们是不应该受这些折磨。

### Sid Wong

国民

黄先生是华人人头税家属会的成员，是在加拿大已经55年的居民，是两名人头税缴纳者（祖父和曾祖父）的后代。黄先生觉得政府应该为缴纳人头税的人补偿，如果没有经济补偿，道歉就显得毫无意义，特别是当时缴纳的钱现在是值12亿了。先生反复强调这些钱应该退还给缴纳人头税的家庭。

### Seu Chun Suen

国民

Suen先生说在本拿比很多人讲国语，所以他也能讲国语。他疑惑人们是否不知道人头税的历史，加拿大的今天跟过去发生了翻天覆地的变化。他的父亲缴纳五百元人头税，当时五百元可以买两个房子。他说如果你没缴纳过人头税，你根本就体会不到那个心情。他的父亲夜以继日地工作为了积攒五百元，搬到这来之后还是一样的工作。他听说很多人在修铁路的时候牺牲了。他希望加拿大人有宽容的心，社会有公正公平。

Suen先生并没有邀请参加公听会。就这个问题他写信给省长、给厅长，但他从没收到过回复。最后他表示政府当时收了九百万元，他希望政府能退还他家人缴纳的那部分。

### Foon Chang

国民

张女士的家人是1918年来到加拿大，还缴纳了人头税。她的三位家庭成员缴纳了人头税，而且他们都已经过世了。作为他们的后代，她想把那些已经缴纳的钱退回给她。第一个缴了\$50，第二个缴纳了\$100，第三个是缴纳了\$500。后来他们的家人因为排华政策不允许来加拿大。

她的丈夫在来加拿大之前从没有见过他的父亲。父子俩手里拿着对方的照片来相认，他们是这样相见的。很多先驱是从恩平、中山、开平、台山、番禺、新会来到加拿大卑诗省的，他们都缴纳了人头税。张女士说有人说她跟很多像她的人想要拿纳税人的钱。但她的家人来到这里，缴了很多年的人头税。她想知道为什么《明报》关于这个问题的报道后来被撤掉了。最后，张女士请部长帮忙另外一个事情，希望长者都能拿到公车优惠票。这个政策现在都依据他们的收入，但如果收入稍微高了一点，他们就没法买到\$5的公车优惠票。她希望部长能做出调整，让所有的长者都能买到\$5的优惠。



### Henry Mark

国民

麦先生希望政府能就这个问题倾听社区的声音，否则事情迟迟不能解决。他觉得缴纳人头税的幸存者挨了太多的苦，他就是其中一位幸存者。根据排华政策，麦先生的父亲无依无靠地在加拿大度过了大半生。他只回来过一次，因为只有足够回来一次的钱。麦先生的母亲在二战期间不得不独力抚养五个孩子。她没有从她的丈夫那里得到任何帮助，她跟她的孩子都受了很多苦。战后，加拿大华人获得公民身份，所以他的父亲申请他母亲和三个小孩来加拿大。彻底地解决这个问题非常重要。他建议一证一补偿。

### Lawrence Chan

国民

陈先生说这里在座的大多数是华人，基于民主精神，我选择用中文发言。他虽然强调这个听证会没有非华人在场，但是在这个民主的国家也是很重。在陈先生看来，他有权选择移民加拿大或者美国，但是他选择了加拿大，因为他觉得加拿大是个更加宽容、更和平的国家。他说加拿大有很多优势，加拿大人喜欢听历史和历史故事。最近电视很多个节目都有谈论这个话题，例如人们的出身还有铁路历史。很不幸，历史的一半都包含很多对华人的歧视立法。这是历史没痊愈的伤疤，还有很多不公正的对待。他认为道歉可能太晚了。陈先生觉得人们不仅要经济赔偿，还要确定人们不要遗忘加拿大历史的黑暗时期。

### Rudy Chiang

国民

Ms. Chiang指出在1831年这一年，在118名渔民当中，就有76名华人，占了64%。在1881年，华人占了65%。有一系列荒谬的立法显示华人到底有多刻苦耐劳。不管他们被多么的歧视对待，他们都忍耐住了。种族歧视保留了华人先驱的遗产，可以从人头税记录中找到细节。Ms. Chiang问那些兢兢业业建设卑诗省的华人工人，当时日薪只有几个铜板，到底有多少人能缴得起\$10的人头税。当时中国移民工作到什么程度才能赚够钱支付人头税。

作为这些先驱中其中一名的曾孙女，Ms. Chiang并不寻求口头道歉。她希望把这些历史都载入我们青少年的历史教科书里面，因为她所学过的历史只有殖民历史。

### Keith Chan

国民

陈先生先对缴纳人头税的家庭致以敬意。在加拿大45年时间里，他感觉到了非言语的种族歧视。有很多种种族歧视，不仅仅口头歧视和书面上的歧视，还有态度上的歧视。从历史的角度看，道歉来的太晚了。林思齐25年前是省督，8年前总理哈珀道歉了，所以陈先生疑惑现在讨论的问题是否关于之前的道歉仅仅是公关手段。在本拿比住有60,000华人。陈先生觉得道歉应该要诚恳，不仅仅是为了公共关系，或者语言艺术的一种形式，现在的政客很擅长用语言来粉饰太平。他觉得应该尊重那些缴纳人头税的家庭，因为他们上缴了900万元，虽然现在觉得不是很多，但对过去来说已经很多了。

## 社区成员 (继续)

### Anita Chubb-Kennedy 原住民

Chubb-Kennedy女士支持华人社区寻求道歉，她肯定其他原住民团体也会支持。从缅省开始穿过加拿大，原住民团体对华人发生的事情没有任何的关系，也没话可说。她觉得对于道歉等了太久了，她不理解为什么要开这些磋商会议，她对她国家发生的事情感到悲伤，那是压迫，歧视的另一种形式。省长跟其他领导应该对华人社区道歉。政府应该通过教育来修正这段不堪回首的历史。

### Alnoor Gova 跨社区联盟

Mr. Gova 首先认可此为原住民Coast Salish的土地。他是代表跨社区联盟发言的，跨社区联盟最近一次常务会议中通过了几个议项。首先他们会请厅长直接征求缴纳人头税家庭的意见。Mr. Gova列举了很多理由支持这些社区是联盟的一部分，标明他们会给卑诗省政府递信。

主持人结束会议